

NOVELL CUSTOMER CONNECTIONS
Contrato de Licencia Escolar para la Enseñanza
Primaria y Secundaria

El presente Contrato de Licencia Escolar para la Enseñanza Primaria y Secundaria (School License Agreement - SLA) es suscrito por Novell, Inc., una sociedad comercial de Delaware, con sede social en 1800 South Novell Place, Provo, Utah 84606 (Novell), y la entidad cliente infrascripta (Cliente). El presente SLA consiste en los Términos y Condiciones, la Hoja de Trabajo de Cuotas Anuales y los Contratos de Licencia para Usuario Final del Software cubierto por este programa.

Términos y Condiciones

1 Definiciones. A continuación se definen las palabras en mayúsculas utilizadas en el SLA.

1.1 Período Anual significa el período que comienza el primer día de cada mes posterior a la Fecha de Vigencia y que finaliza un año después del mismo, y cada período de un año consecutivo posterior al mismo durante la vigencia del SLA.

1.2 Usuarios Autorizados significa (a) todo alumno actualmente matriculado en el Cliente y (b) el personal docente y administrativo del Cliente para cada organización para la cual se ha abonado la Cuota de Licencia Escolar.

1.3 Cliente significa una organización educativa que ha sido autorizada por Novell y que ha suscrito el presente SLA. El Cliente que suscribe el presente SLA será responsable por las acciones y omisiones de todas las escuelas, organizaciones administrativas, educativas u otras entidades con respecto a las obligaciones contenidas en el presente SLA. El Cliente no será responsable para otras entidades que suscriben su propio SLA con Novell.

1.4 Fecha de Vigencia significa la fecha en la que, después de que el cliente haya suscrito al SLA, en la cual la primera orden de compra es aceptado y procesado por Novell.

1.5 Uso Interno significa el uso por parte de (a) Usuarios Autorizados para las operaciones internas del Cliente, y (b) en tanto que realiza tareas para el Cliente en las instalaciones del Cliente, todo consultor y contratista del Cliente. El uso del Software por parte de un Alumno se limita al uso en equipos que pertenecen o son alquilados por el Cliente.

1.6 Cuota de Licencia Escolar significa la cuota de licencia establecida en la Hoja de Trabajo de Cuotas Anuales SLA adjunta que el Cliente debe pagar en virtud del presente SLA para obtener licencias para utilizar el Software. La Cuota de Licencia Escolar es un pago anual que se debe pagar cada año durante la

NOVELL CUSTOMER CONNECTIONS
School License Agreement for Primary and
Secondary Education

This School License Agreement for Primary and Secondary Education (SLA) is entered into by Novell, Inc., a Delaware corporation with headquarters at 1800 South Novell Place, Provo, Utah 84606, ("Novell"), and the customer entity signing below ("Customer"). This SLA consists of these Terms and Conditions, the Annual Fee Worksheet and the End User License Agreements of the Software covered under this program.

Terms and Conditions

1 Definitions. Capitalized terms, as used in the SLA, are defined as follows.

1.1 Annual Period means the period beginning on the first day of the month following the Effective Date and ending one year thereafter, and each consecutive one-year period thereafter during the term of the SLA.

1.2 Authorized Users means (a) students currently enrolled in Customer, and (b) Customer's faculty and administrative personnel.

1.3 Customer means an educational organization that has been approved by Novell and has signed this SLA. The Customer signing this SLA will be liable for the actions and omissions of all schools, educational administrative organizations, or other entities with respect to obligations under this SLA. Customer shall not be responsible for entities which execute their own separate SLA with Novell.

1.4 Effective Date means the date after the customer's execution of the SLA, on which the first Purchase Order is accepted by Novell.

1.5 Internal Use means use by (a) Authorized Users for Customer's internal operations, and (b) while performing work for Customer on Customer's premises, Customer's consultants and contractors. Student use of the Software is restricted to use on equipment owned or leased by Customer.

1.6 School License Fee means the license fee set forth in the attached SLA Annual Fee Worksheet that Customer must pay to be licensed under this SLA to use the Software. The School License Fee is an annual payment that must be paid each year during the SLA term.

vigencia del SLA.

1.7 Software significa (de manera colectiva o individual, según lo requiera el contexto) el Software Novell licenciado en virtud del presente SLA

1.8 Actualización significa toda versión nueva de un producto de Software que lleva el mismo nombre de producto, e incluye cambios de versión indicados por un cambio del número inmediatamente a la derecha o a la izquierda del punto (por ejemplo, GroupWise 5.1 a 5.2, o GroupWise 4.0 a 5.0). En caso de presentarse alguna duda con respecto a si una oferta de producto es una Actualización o un producto nuevo prevalecerá la opinión de Novell, siempre que Novell considere que la oferta de producto es igual para sus clientes usuarios finales en general.

1.9 Estación de Trabajo significa toda computadora o estación de trabajo conectada a una red o no, que es propiedad es alquilada y operada por el Cliente en las instalaciones del Cliente.

2. Licencias. Sujeto a las disposiciones del presente SLA, exclusivamente durante la vigencia del presente SLA, y siempre que el Cliente pague la Cuota de Licencia Escolar anual aplicable, Novell concede y el Cliente acepta una licencia no exclusiva y no transferible para copiar y distribuir el Software identificado en la Hoja de Trabajo de Cuotas Anuales SLA para su Uso Interno por parte de Usuarios Autorizados en Estaciones de Trabajo del Cliente. Únicamente los Usuarios Autorizados pueden copiar y/o Utilizar el Software.

2.1 Condiciones Adicionales y Garantía Limitada. La Licencia Escolar está sujeta a las condiciones y limitaciones de licencia establecidas en el Contrato de Licencia de Usuario Final y Garantía Limitada (AEULA@) aplicable que acompaña un producto de Software. Cada EULA para un producto licenciado en el presente SLA se incorpora al SLA. El EULA que acompaña un producto establece la garantía limitada y las renunciaciones a garantías para dicho producto. En caso de existir algún conflicto entre las condiciones del EULA y las del SLA, regirá el SLA.

2.2 Remoción de la Lista de Precios. En el caso de todo Software licenciado en virtud del presente SLA que Novell retire de la Lista de Precios de Productos Novell o Lista de Precios de Productos Académicos Novell, el Cliente no puede hacer copias adicionales del producto después de producida dicha remoción, a menos que Novell autorice por escrito lo contrario.

2.3 Licencia de Buzón GroupWise. Si el Cliente licencia GroupWise en las opciones de software optativo SLA, el Cliente debe incluir como parte de la Hoja de Trabajo de Cuotas Anuales un informe que muestre la cantidad de Buzones GroupWise (cuentas para el almacenamiento de correo electrónico,

1.7 Software means (collectively or individually, as the context requires) the Novell software licensed under this SLA.

1.8 Upgrade means any new version of a Software product which bears the same product name, including version changes evidenced by a number change immediately to either the right or left of the decimal (for example, GroupWise 5.1 to 5.2 or GroupWise 4.0 to 5.0). If a question arises as to whether a product offering is an Upgrade or a new product, Novell's opinion will prevail, provided that Novell treats the product offering the same for its end user customers generally.

1.9 Workstation means any single-user computer or workstation, attached to a network, that is owned or leased and operated by Customer at Customer's location.

2. Licenses. Subject to the provisions of this SLA, for the term of the SLA only, and conditional upon Customer paying the applicable annual School License Fee, Novell grants and Customer accepts a non-exclusive, non-transferable license to copy and distribute the software identified on the SLA Annual Fee Worksheet, for Use by Authorized Users on Customer's Workstations. Only individuals qualifying as Authorized Users may copy and/or Use the software.

2.1 Additional Terms and Limited Warranty. The School License is subject to the license terms and restrictions set forth in the applicable End User License Agreement and Limited Warranty ("EULA") that accompanies a Software product. Each EULA for a product licensed under this SLA is incorporated into the SLA. The EULA accompanying a product sets forth the limited warranty and warranty disclaimers for such product. If there is any conflict between the terms of the EULA and those of the SLA, the SLA will govern.

2.2 Removal from Price List. For any product licensed under the SLA which Novell removes from the Novell Product Price List or Academic Price List, Customer may not make additional copies of the product after such removal occurs unless Novell agrees in writing otherwise.

2.3 GroupWise Mailbox License. If Customer licenses GroupWise under the SLA optional software elections, Customer must include as part of their Annual Fee Worksheet a report showing the number of GroupWise Mailboxes (accounts for the storage of

conectadas a una red y/o remotas) creados para el producto GroupWise.

2.3.1 Acceso Remoto. Una Licencia de Buzón a ser utilizada por el cuerpo docente o el personal incluirá el derecho de acceso remoto; sin embargo, una licencia de Buzón GroupWise para el Uso de alumnos no incluirá el derecho de acceso remoto, excepto por el acceso remoto obtenido mediante Acceso Web a GroupWise.

2.4 Productos Especiales. Los productos entregados al Cliente en virtud del SLA que incluyen productos que no son de Novell, productos de evaluación, o productos que requieren activación por llave, pueden requerir compras adicionales cuando el Cliente decida obtener licencias para utilizar dichos productos, y dichos productos pueden no estar disponibles en el presente SLA en una base de licencia por sitio.

2.5 Regalías para Terceros. El Uso y la copia de algunos de los productos de Software Novell en virtud del presente SLA pueden requerir el pago de regalías a terceros licenciantes. Cuando dichos productos se ofrezcan en el presente, y cuando el Cliente opte por utilizar dichos productos, el Cliente debe informar (en un formulario y de la manera indicada por Novell) sobre la copia y el uso de todos dichos productos por parte del Cliente y debe pagar las regalías necesarias, siempre que Novell notifique por escrito al Cliente sobre la obligación de la regalía en o antes del momento en que el Cliente realice copias de dichos productos en virtud del presente SLA.

3 Entrega de Medios de Software y Documentación.

3.1 Medios de Software. Novell entregará al Cliente un (1) conjunto de medios de software y los disquetes de licencia necesarios para licencias del software ordenado en virtud del SLA. Novell entregará al Cliente, de manera directa o a través de terceros, conjuntos adicionales de medios de software a los precios enumerados en la Lista de Precios de Materials de Novell. Durante la vigencia del Contrato, en el caso de Actualizaciones, Novell enviará al Cliente un (1) conjunto de medios de software junto con los disquetes de licencia para actualización una vez que éstas estén comercialmente disponibles. Los medios de software pueden contener un número de serie que Novell ha registrado para el Cliente. A la terminación del contrato SLA, termina el derecho del Cliente de utilizar el Software, y el Cliente debe devolver todo Software a Novell.

3.2 Entrega. La entrega en Estados Unidos se realizará en condiciones FOB (libre a bordo) en puerta de Novell a transportista del Cliente. Para la entrega

electronic mail, whether attached to a network and/or remote) created for the GroupWise product.

2.3.1 Remote Access. A Mailbox License for the Use of faculty or staff will include the right to remote access; however, a GroupWise Mailbox License for student Use will not include the right to remote access, except for remote access obtained through GroupWise Web Access.

2.4 Special Products. Products delivered under the SLA to Customer that include non-Novell products, evaluation products, or products requiring key activation, may require additional purchase if Customer chooses to be licensed to use such products, and such products may not be available under this SLA on a site license basis.

2.5 Third-Party Royalties. The Use and copying of some Novell software products under the SLA may require payment of royalties to third-party licensors. If such products are made available hereunder, and if Customer elects to Use such products, Customer must report (in a form and manner specified by Novell) Customer's copying and use of all such products and must pay the required royalties, provided that Novell gives Customer written notice of the royalty obligation at or before the time Customer makes copies of such products under this SLA.

3. Delivery of Software Media and Documentation.

3.1 Software Media. Novell will provide Customer one set of software media and the license diskettes required for software ordered under the SLA. Novell will make available to Customer, either directly or through third parties, additional sets of software media at the prices listed in the Novell Materials Price List. During the time that the Agreement is in effect, in the case of upgrades, Novell will ship to Customer one set of software media along with the license diskettes for the upgrade after it becomes commercially available. The software media may contain a serial number that has been registered by Novell to Customer.

3.2 Delivery. Delivery in the United States will be made F.O.B. Novell's Dock, Customer's carrier. For delivery outside the U.S., Novell will select a carrier to transport deliverables to the port of entry and will

fuera de Estados Unidos, Novell elegirá un transportista que transportará los productos hasta el puerto de ingreso y pagará por adelantado y facturará al Cliente todos los costos de envío y manipuleo aplicables. El Cliente será responsable de todo derecho de importación e impuesto al valor agregado, sobre bienes y servicios, u otros impuestos y tasas aplicables. En el caso de envíos desde Irlanda, las condiciones de envío son Flete Pagado Hasta (CPT) destino, conforme se define en INCOTERMS 1990.

3.3 Título y Seguro contra Pérdidas. Para envíos dentro de Estados Unidos, el título sobre todo bien a entregar, que excluye los derechos de Novell a la propiedad intelectual, y el seguro contra pérdidas se transferirán al Cliente con la entrega al transportista del Cliente. Para envíos desde Estados Unidos al exterior, el título y el seguro contra pérdidas se mantendrán en Novell hasta que el envío llegue al puerto de ingreso del país importador (o a un depósito aduanero en Canadá o México si el Cliente solicita dicho envío). En el caso de envíos originados en Irlanda, el título y el seguro contra pérdidas se transfieren al Cliente en el puerto de envío de Irlanda. No obstante las disposiciones anteriores, no se transfiere al Cliente título alguno sobre ningún medio maestro.

3.4 Documentación. Fuera de la documentación en formato electrónico o CD-ROM, no se proporcionará documentación alguna al Cliente como parte de la cuota anual. El Cliente puede hacer copias de la Documentación entregada en CD-ROM desde la pantalla en línea para utilizar con el software.

4 Protección de Actualización. Para todo Software cubierto por el pago de las Cuotas Anuales de Licencia Escolar efectuado por el Cliente, Novell proporcionará toda Actualización producida dentro de un período de tiempo razonable después de haber estado comercialmente disponibles. Las Actualizaciones para productos no Novell entregados con el Software del SLA pueden no ser proporcionadas por Novell. No se interpretará que nada del presente SLA garantiza o implica que se producirá Actualización alguna para producto alguno.

5 Servicios Técnicos. El SLA no incluye servicios técnicos. Los Servicios Técnicos se pueden comprar a través de Novell o a través de un tercer proveedor autorizado por Novell bajo un contrato separado. El Cliente debe comunicarse con un tercero o remitirse al sitio Web de Novell si desea información relativa a los programas de soporte técnico u otras opciones de soporte.

6 Pedidos y Condiciones de Pago.

6.1 Cuota de Licencia Anual. El Cliente puede obtener licencias del Software mediante la presentación a Novell de una Hoja de Trabajo de

prepay and bill Customer for applicable shipping and handling charges. Customer will be responsible for all applicable import duties and value added tax, goods and services tax, or other similar taxes and fees. For shipments from Ireland, delivery terms are Carriage Paid To (CPT) destination, as defined in INCOTERMS 1990.

3.3 Title & Risk of Loss. For shipment within the United States, title to any deliverables, exclusive of Novell's rights to intellectual property, and risk of loss will pass to Customer upon delivery to Customer's carrier. For shipments from the U.S. to outside the U.S., title to and risk of loss will remain with Novell until the shipment arrives at the importing country's entry port (or at a bonded warehouse within Canada or Mexico if Customer so requests shipment). For shipments originating in Ireland, title to and risk of loss passes to Customer at the Irish shipment point. Notwithstanding the above provisions, no title to any master media is transferred to Customer.

3.4 Documentation. Other than documentation in electronic or CD-ROM format, no documentation will be provided to Customer as part of the annual fee. Customer may make copies of Documentation provided in CD-ROM format from the on-line screen for use with the Software.

4 Upgrade Protection. For any Software covered by Customer's payment of School License annual fees, Novell will make available any Upgrades within a reasonable period of time after they become commercially available. Upgrades to non-Novell products delivered with SLA software may not be available from Novell. Nothing in this SLA will be construed to warrant or imply that Upgrades will be produced for any product.

5 Technical Services. No technical services are included in the SLA. Technical Services may be purchased through Novell or a Novell-approved third party provider under separate contract. Customer should contact a third party or refer to the Novell Internet web site for information concerning technical support programs or other a la carte support options.

6 Placing Orders and Payment Terms.

6.1 Annual License Fee. Customer may obtain Software by submitting to Novell a completed and signed SLA Annual Fee Worksheet with a Customer purchase order for the amount of the annual School License Fee. The total, non-refundable School

Cuota Anual SLA completa y firmada con una orden de compra del Cliente por el monto de la Cuota de Licencia Escolar anual. El total de la Cuota de Licencia Escolar anual no reintegrable se debe pagar en una suma total neta a treinta (30) días de la fecha de la factura. Como mínimo dentro de los quince (15) días anteriores a la finalización de cada Período Anual, el Cliente presentará a Novell una nueva Hoja de Trabajo de Cuota Anual SLA. En el momento de efectuar su pedido, el Cliente debe elegir Precio por Estación de Trabajo o Precio por Equivalente de Tiempo Completo ("FTE") y dicha elección se aplicará durante la vigencia del SLA.

6.2 Pedido Mínimo. La Cuota de Licencia Escolar mínima es de US\$1,000.

6.3 Cambios de Precios y de Productos. Novell puede revisar los precios SLA en cualquier momento para (a) cambiar los precios de las licencias de Software u otros productos, o (b) agregar o eliminar productos disponibles u otras ofertas. Todo aumento de precio efectuado en una Licencia de producto para Software que el Cliente haya comprado anteriormente en virtud del SLA únicamente registrará para las compras de licencias posteriores.

6.3.1 Aparte de las licencias incluidas en la Cuota de Licencia SLA que se obtendrán para uso interno, el Cliente podrá comprar licencias estándar de Novell, disponibles en la Lista de Precios de Productos Académicos Novell. Esta lista de precios es publicada con descuentos para instituciones académicas. Las cláusulas SLA de Protección de Actualización y de Registro de Titularidad no se aplicarán a estas compras.

6.4 Impuestos. Las cuotas excluyen todo impuesto aplicable. El Cliente acuerda pagar y ser responsable de todo impuesto asociado con la entrega del Software, que incluye, pero sin limitarse a, impuesto a la venta, al uso, al consumo interno, y al valor agregado, pero que excluye: (a) impuestos basados en los ingresos netos, los capitales, o los ingresos brutos de Novell, o (b) todo impuesto retenido imponible cuando sea deducido como crédito para los impuestos a los ingresos de Novell en Estados Unidos tal como un impuesto retenido sobre un pago de regalías efectuado por un Cliente, cuando dicha retención sea exigida por ley. Si se requiere al Cliente la retención de impuestos, el Cliente proporcionará a Novell todos los recibos y documentación requeridos que demuestran dicho pago. Cuando, por motivos legales, Novell deba transferir todo impuesto o tasa a nombre o cuenta del Cliente con la entrega del Software, el Cliente lo reintegrará a Novell dentro de los treinta (30) días posteriores a que Novell notifique por escrito al Cliente sobre dicha transferencia. *El Cliente presentará a Novell certificados válidos de excepciones impositivas antes de toda transferencia exigida a Novell a nombre o cuenta del Cliente cuando dichos*

License Fee will be payable in a lump sum net 30 days from the date of invoice. Within at least 15 days prior to the end of each Annual Period, Customer will submit to Novell a new SLA Annual Fee Worksheet, along with the applicable School License Fee. Customer must select either Pricing by Workstation or Pricing by Full-Time Equivalent ("FTE") at the time of ordering and that selection will apply during the term of the SLA.

6.2 Minimum Order. The minimum annual School License Fee is US\$1,000.

6.3 Price and Product Changes. Novell may revise the SLA prices at any time to (a) change the prices for Software licenses or other deliverables, or (b) add or delete available products or other offerings. Any price increase made to a Software product license which Customer has previously purchased under the SLA will only apply to subsequent license purchases.

6.3.1 Separate from Customer's SLA purchases, Customer may purchase standard Novell Licenses available on the Academic Price List at the published educational discount. The SLA's Upgrade Protection and Ownership Registration provisions will not apply to such purchases.

6.4 Taxes. All fees are exclusive of all applicable taxes. Customer agrees to pay and bear the liability for any taxes associated with the delivery of the Software, including but not limited to sales, use, excise, and added value taxes but excluding: (a) taxes based upon Novell's net income, capital, or gross receipts, or (b) any withholding taxes imposed if it is allowed as a credit against U.S. income taxes of Novell such as a withholding tax on a royalty payment made by Customer where such withholding is required by law.

If Customer is required to withhold taxes, Customer will furnish Novell all required receipts and documentation substantiating such payment. If Novell is required by law to remit any tax or duty on behalf, or for the account, of Customer upon the delivery of Software, Customer will reimburse Novell within 30 days after Novell notifies Customer in writing of such remittance.

Customer will provide Novell with valid tax exemption certificates in advance of any remittance otherwise required to be made by Novell on behalf of, or for the account of, Customer where such certificates are applicable.

6.5 Late Payments. Payments made later than the due date will accrue interest from the date due to the date paid at the lesser of the rate of 12% per annum or the highest rate allowed by applicable law. Customer will pay reasonable costs and attorney's fees if Novell

certificados sean aplicables.

6.5 Pagos Atrasados. Los pagos efectuados después de la fecha de vencimiento de la factura devengarán intereses desde la fecha de vencimiento hasta la fecha de pago, según lo que resulte menor de una tasa anual del doce por ciento (12%) o la mayor tasa permitida por el derecho aplicable. El Cliente pagará costos y honorarios de abogados razonables si Novell debe adoptar medidas de cobranza contra el Cliente.

6.6 Pagos. Todas las cuotas se pagarán en Dólares Estadounidenses

7 **Intermediario.** El Cliente y Novell deben designar un Intermediario mediante la confección y suscripción del Anexo de Intermediario adjunto al presente Contrato. Los términos y condiciones de dicho Anexo contienen las obligaciones respectivas del Cliente, Novell y el Intermediario.

8 Vigencia y Extinción.

8.1 Vigencia. La vigencia del presente SLA comenzará en la Fecha de Vigencia y seguirá efectivo durante un período de un año. El SLA se renovará automáticamente por períodos de un año hasta que alguna de las partes notifique por escrito lo contrario como mínimo noventa (90) días antes de la finalización de la vigencia del SLA.

8.2 Terminación por Motivos Justificados. Cualquiera de las partes podrá dar por terminado el SLA, previa notificación por escrito y sin necesidad de ninguna resolución judicial, en el supuesto de ruptura substancial de cualquier término de carácter material atribuible a la otra parte, si tal quebrantamiento no fuere sanado dentro de los treinta (30) días siguientes a la recepción de una comunicación por escrito en tal sentido de la parte no responsable de la ruptura.

8.3 Efecto de la expiración o terminación. Al expirar o terminar el SLA por cualquiera razón, el derecho que al Cliente asiste para duplicar los Productos sometidos a Licencia o para adquirir nuevas licencias o recibir Protección de Actualización terminará de forma inmediata. Las cuotas de SLA no serán reembolsables, salvo que se estableciera otra cosa de manera expresa.

8.3.1 Transición desde el SLA. Con el vencimiento o extinción del SLA, todos los derechos otorgados en virtud del SLA se extinguirán inmediatamente, y el Cliente deberá devolver todo medio de Software a Novell y remover todas las copias de Software realizadas conforme al presente. Toda licencia comprada fuera del SLA o comprada en virtud del Artículo 8.4, Registro de Titularidad, seguirá siendo propiedad del Cliente y sobrevivirá a la

is required to undertake collection measures against Customer.

6.6 Payments. All fees are owed in U.S. dollars.

7 **Fulfillment Agent.** Customer and Novell must designate a Fulfillment Agent by completing and signing the Fulfillment Agent Addendum attached to this Agreement. The respective obligations of the Customer, Novell and the Fulfillment Agent are contained in the terms and conditions of that Addendum.

8. Term and Termination.

8.1 Term. The term of this SLA will begin on the Effective Date and will remain in effect for one Annual Period. The SLA will be automatically renewed for one year periods until either party gives written notice at least ninety (90) days prior to the end of the SLA term.

8.2 Termination for Cause. Either party may terminate the SLA upon written notice for the substantial breach by the other party of any material term, if such breach is not cured within 30 days following receipt of written notice of breach from the non-breaching party. If Customer terminates the SLA for cause, Novell will refund Customer a prorated portion of the School License annual fees paid for the period beyond termination.

8.3 Effect of Termination. Upon expiration or termination of the SLA for any reason, Customer's right to duplicate Software and to acquire new licenses or receive Upgrades and Updates through SLA Upgrade Protection will immediately terminate. Except as may be explicitly provided for in the SLA, License and Upgrade Protection Fees paid by Customer are non-cancelable and non-refundable.

8.3.1 Transition from SLA. Upon termination or expiration of the SLA, all rights granted under the SLA will immediately terminate and Customer will return all software media to Novell and remove all software copies made hereunder. All licenses purchased outside of the SLA or acquired pursuant to Section 8.4, Ownership Registration, will remain the property of Customer and will survive SLA termination. Within 30 days after SLA termination, Customer will certify in writing that all copies of Software for which no licenses have been obtained have been removed and that all fees due have been paid.

8.3.2 Survival of Terms. For any licenses Customer

extinción del SLA. Dentro de los treinta (30) días posteriores a la extinción del SLA, el Cliente certificará por escrito que toda copia de Software para el cual no se han obtenido licencias ha sido removida y que se han pagado todas las cuotas adeudadas.

8.3.2 Supervivencia de las Condiciones. Para toda licencia utilizada por el Cliente después de la extinción del SLA conforme al artículo anterior sobre Transición desde el SLA, la disposición posterior de Condiciones Generales y la condiciones de los Contratos de Licencia de Usuario Final aplicables regirán el uso de Software por parte del Cliente.

8.4 Registro de Titularidad: Actualización de Base Instalada. Con la suscripción del SLA, el Cliente puede enumerar en el Formulario de Actualización de Base Instalada las licencias de Software que posee el Cliente antes de la suscripción del SLA y que tienen los mismos nombres de producto que las licencias que el Cliente compra en la Hoja de Trabajo de Cuotas Anuales SLA. Se pueden exigir pruebas de propiedad de dichas licencias. Para los productos enumerados, durante los tres Períodos Anuales iniciales del SLA, mediante el pago de una cuota de licencia anual SLA, el Cliente obtendrá licencias para toda Actualización de dicho Software a un tercio del precio publicado de las licencias de Software; este tercio de las licencias para la Base Instalada está cubierto por las condiciones de Protección de Actualización del SLA. Los derechos del Cliente de utilizar estas licencias continuarán hasta la finalización o extinción del contrato.

9 Limitación de Responsabilidad. EN LA MEDIDA PERMITIDA POR LA LEY APLICABLE, NOVELL NO SERÁ RESPONSABLE ANTE EL CLIENTE O ANTE TERCERAS PARTES POR PÉRDIDAS O DAÑOS INDIRECTOS, ESPECIALES, INCIDENTALES O CONSECUENTES DE NINGUNA CLASE (INCLUYENDO PERDIDA DE LUCRO, NEGOCIOS, O DATOS) RELACIONADOS CON O DERIVADOS DE ESTE SLA, YA SEA EN UNA ACCIÓN QUE TUVIERA SU ORIGEN EN EL QUEBRANTAMIENTO DE GARANTÍA, VIOLACIÓN DE CONTRATO, NEGLIGENCIA, RESPONSABILIDAD ESTRICTA O DE OTRA CLASE.

9.1 EN LA MEDIDA PERMITIDA POR LA LEY APLICABLE, LA RESPONSABILIDAD DE NOVELL FRENTE A UN CLIENTE POR CUALQUIER CAUSA DE ACCIÓN DERIVADA DE ESTE SLA NO EXCEDERÁ DE LA CANTIDAD SATISFECHA POR TAL CLIENTE AL AMPARO DEL PRESENTE SLA.

9.2 Limitación de recursos. En la medida permitida por la ley aplicable, los recursos que se describen o a los cuales se hace referencia en el presente SLA, serán los únicos y exclusivos recursos en el supuesto de incumplimiento de las obligaciones

uses after SLA termination under the previous Transition from SLA section, the General Terms provisions below and the terms of the applicable End User License Agreements govern Customer's use of the Software.

8.4 Ownership Registration: Installed Base Upgrade. Upon execution of the SLA, Customer may list on the Installed Base Upgrade Form software licenses owned by Customer prior to SLA execution and which have the same product name as the licenses Customer requests on the SLA Annual Fee Worksheet. Proof of ownership of such licenses may be required. For products so listed, during the initial three Annual Periods of the SLA, upon payment of an SLA annual license fee Customer will be licensed to any Upgrades to such licenses for one-third of the software licenses listed; this one-third of the Installed Base licenses is covered under the Upgrade Protection terms of the SLA. Customer's rights to use these licenses will continue upon contract termination or expiration.

9 Limitation of Liability. TO THE EXTENT ALLOWED BY APPLICABLE LAW AND SUBJECT TO SECTION 9.1, NOVELL WILL NOT BE LIABLE TO CUSTOMER FOR DAMAGES IN THE NATURE OF EXPECTATION LOSSES, INDIRECT, SPECIAL, RELIANCE, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL LOSSES, OR ANY LIABILITY FOR THE LOSSES OF ANY KIND OF ANY THIRD PARTY, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO THE LOSS OF BUSINESS PROFITS, DATA OR OTHER EXPECTED BENEFIT OF TO CUSTOMER OR ANY THIRD PARTY, WHETHER ARISING UNDER OR OUTSIDE THIS SLA.

9.1 Limitation of Remedies. The remedies described or referred to in this SLA shall be the sole and exclusive remedies for the breach of any SLA obligations.

9.2 Personal Injury, Death and Property Damage Indemnification. Novell agrees to indemnify and hold Customer harmless from and against any and all liability, losses, claims, demands, and actions arising out of personal injury, death or property damage which are determined by a court of competent jurisdiction to be caused by the negligent or willful acts or omissions of Novell or its authorized employees, agents or subcontractors while providing technical support on Customer's premises. Novell's liability under this Section will be reduced proportionally to the extent that any act or omission of Customer, or Customer's employees, agents, or representatives, contributed to such liability. For purposes of this Section, "property damage" does not include damage to, or loss of, files, data, or other information. Novell's aggregate liability under this Section 9.2 will not exceed US\$3,000,000.

10 General Terms.

creadas en el SLA.

10 Condiciones Generales.

10.1 Empleados y Representantes. El Cliente realizará esfuerzos comercialmente razonables para informar a sus empleados, representantes, u otras personas que utilizan el Software, que éste sólo se puede usar, copiar o transferir sujeto a las condiciones de licencia del SLA.

10.2 Notificaciones. Todas las notificaciones se efectuarán por escrito y se considerarán vigentes con la confirmación de recepción por parte de la persona destinataria identificada como su principal contacto SLA. Las notificaciones pueden ser enviadas por correo, fax o courier.

10.3 Leyes. Si el Cliente esta ubicada en Mexico o Argentina, el SLA se regirá por las leyes del dicho país del Cliente. Si no, el Contrato se regirá por las leyes sustantivas Estado de Utah de los Estados Unidos, sin considerar su elección de disposiciones de ley, a menos que las leyes del estado, provincia o país de su domicilio lo requieran de otra manera, en cuyo caso las leyes así requeridas gobernarán. El lugar de algún procedimiento legal relacionado con el SLA estará en los tribunales competentes en el estado cuya ley sea la aplicable. Si una parte inicia algún procedimiento legal relacionado con el SLA, la parte prevalezca en él tendrá derecho a recuperar los honorarios legales razonables. Cada una de las partes, por su propia cuenta, cumplirá con cualquier ley, estatuto, ordenanza, orden administrativa, regla y regulación aplicable.

10.4 Transferencia. El presente SLA es vinculante para las partes y sus respectivos sucesores y cesionarios. A menos que se autorice expresamente en el presente, ninguna de las partes puede transferir, ceder o delegar ningún derecho u obligación establecida en el SLA sin el consentimiento previo por escrito de la otra parte; siempre que ninguna de las partes niegue el consentimiento de una transferencia a la subsidiaria de la otra parte. Cualquiera de las partes, mediante notificación previa por escrito, puede transferir el SLA a la sociedad superviviente u otra organización en caso de producirse una fusión o adquisición.

10.5 Divisibilidad / Renuncia. Cuando una disposición del SLA es considerada inválida o no aplicable, la disposición se separará en la medida de dicha invalidez o no aplicabilidad, y no afectará o anulará las restantes disposiciones del presente. Ninguna renuncia a todo derecho del SLA tendrá vigencia a menos que sea efectuada en un escrito firmado por un representante autorizado de la parte renunciante.

10.1 Employees and Agents. Customer will use commercially reasonable efforts to inform its employees, agents, and other individuals using Software that it may only be used, copied or transferred subject to the SLA license terms.

10.2 Notices. All notices will be in writing and will be deemed effective upon confirmed receipt by the recipient's person identified as its primary SLA contact. Notices may be delivered by mail, fax, or courier.

10.3 Laws. If Customer is located in Mexico or Argentina, the SLA will be governed by the laws of Customer's country. Otherwise, the SLA will be governed by the substantive laws of the State of Utah without regard to its choice of law provisions, unless the laws of the state, province, or country of Your domicile require otherwise, in which case the laws so required will govern. The venue for any proceeding related to the SLA will be in the state whose law is applicable. If a party initiates SLA-related legal proceedings, the prevailing party will be entitled to recover reasonable attorneys' fees. Each party will, at its own expense, comply with any applicable law, statute, ordinance, administrative order, rule and regulation.

10.4 Assignment. This SLA is binding upon the parties' and their respective successors and assigns. Unless expressly permitted herein, neither party may transfer, assign, or delegate any right or obligation set forth in the SLA without the prior written consent of the other party; provided, that neither party will unreasonably withhold consent for an assignment to the other party's subsidiary. Either party may, upon prior written notice to the other party, assign the SLA to the surviving company or other organization in the event of a merger or acquisition.

10.5 Severability / Waiver. If an SLA provision is held invalid or unenforceable, the provision will be severed to the extent of such invalidity, or unenforceability, and will not affect or impair the remaining provisions hereof. No waiver of any SLA right will be effective unless made in writing signed by an authorized representative of the waiving party.

10.6 Modifications. Except as may be expressly provided for in the SLA, including Novell's right to revise SLA Prices, the SLA may not be modified except in writing signed by authorized representatives of each party. In particular, the terms of a purchase order will not modify the SLA unless the parties agree otherwise in writing.

10.7 Entire Agreement. The SLA is the entire agreement and understanding between the parties as to its subject matter. The SLA supersedes all other prior and contemporaneous agreements and statements on these subjects. Each party warrants that in entering into this SLA, it has not relied upon or been

10.6 Modificaciones. Excepto por lo que se pueda estipular expresamente en el presente SLA, que incluye el derecho de Novell de revisar los Precios SLA, el SLA no puede ser modificado excepto mediante un escrito firmado por los representante autorizados de cada parte. Específicamente, las condiciones de una orden de compra no modificarán al SLA a menos que las partes acuerden por escrito lo contrario.

10.7 Todo el Contrato. El SLA constituye todo el acuerdo y arreglo entre las partes con respecto a su objeto. El SLA reemplaza todos los demás contratos y declaraciones anteriores o contemporáneas sobre estos objetos. Cada parte garantiza que al suscribir el presente SLA, no se ha basado ni ha sido inducida por ninguna declaración que no está establecida expresamente en el presente SLA.

NOVELL, INC.

Firma: _____
Aclaración: _____
Cargo: _____
Fecha: _____

CLIENTE

Firma: _____
Aclaración: _____
Cargo: _____
Fecha: _____

INFORMACIÓN DEL CLIENTE

Nombre de la Organización: _____
Dirección: _____
Nombre del contacto principal: _____
Dirección de envío: _____
Tel: _____
Fax: _____
Dirección de correo electrónico: _____

Enviar a:

induced by any representation or statement not expressly set forth in this SLA.

NOVELL, INC.

Signature: _____
Print Name: _____
Title: _____
Date: _____

CUSTOMER

Signature: _____
Print Name: _____
Title: _____
Date: _____

CUSTOMER INFORMATION

Organization Name: _____
Address: _____
Primary Contact Name: _____
Shipping Address: _____
Phone #: _____
Fax #: _____
E-mail address: _____

Return to:

Novell Contract Management

1800 South Novell Place, M/S PRV-D-231
Provo, Utah 84606

Novell Contract Management

1800 South Novell Place, M/S PRV-D-231
Provo, Utah 84606

Installed Base Upgrade Form

USE SAME FORMAT AND ATTACH ADDITIONAL SHEETS TO ADD ADDITIONAL SITES COVERED

Site Name _____

Address _____

City _____ State _____ ZIP _____

Tel: _____ Fax: _____

Total Enrollment (FTE) _____ Total Employees (FTE) _____

EXISTING LICENSE CERTIFICATION

Product Description	Platform	Version	Quantity
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

By signing below, Customer or Customer Organization certifies that as of the date herein, the information contained herein (or attached) is complete and accurate to the best of its knowledge.

Customer/Customer Organization Name: _____

By: _____

Name: _____

Title: _____

Date: _____

FORMULARIO DE ACTUALIZACIÓN DE LA BASE INSTALADA

EL MISMO FORMATO Y ADJUNTE HOJAS ADICIONALES PARA AGREGAR SITIOS ADICIONALES CUBIERTOS

Nombre del Sitio: _____

Dirección: _____

Ciudad: _____ Estado: _____ CP: _____

País: _____ Tel: _____ Fax: _____

Dirección de correo electrónico: _____

Matriculación Total: _____

CERTIFICACIÓN DE LICENCIA EXISTENTE

Descripción del Producto	Plataforma	Versión	Cantidad
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

Al firmar al pie, el Cliente certifica que a la fecha del presente la información contenida en (o adjunta a) el presente está completa y es correcta según su leal saber y entender.

Nombre del Cliente: _____

Por: _____

Nombre: _____

Cargo: _____

Fecha: _____

School districts and administrative or educational organizations that participate in this SLA must provide the following information for each entity included.

Organization Name

Enrollment

Contact Name

Title

Street Address

City, State Zip

Phone Number

Fax Number

E-Mail Address

Organization Name

Enrollment

Contact Name

Title

Street Address

City, State Zip

Phone Number

Fax Number

E-Mail Address

Organization Name

Enrollment

Contact Name

Title

Street Address

City, State Zip

Phone Number

Fax Number

E-Mail Address

Organization Name

Enrollment

Contact Name

Title

Street Address

City, State Zip

Phone Number

Fax Number

E-Mail Address

Organization Name

Enrollment

Contact Name

Title

Street Address

City, State Zip

Phone Number

Fax Number

E-Mail Address

Organization Name

Enrollment

Contact Name

Title

Street Address

City, State Zip

Phone Number

Fax Number

E-Mail Address

Todas las escuelas, organizaciones administrativas, educativas u otras entidades que estan suscritos bajo este SLA tienen que proveer la información siguiente.

Nombre de la
Organización o
Entidad _____
Total de
Matriculación _____
Nombre del
Contacto _____
Cargo _____

Dirección _____

Ciudad,
Estado/Provincia,
Código Postal _____
Tel. _____

Fax _____

Dirrección de E-Mail _____

Nombre de la
Organización o
Entidad _____
Total de
Matriculación _____
Nombre del
Contacto _____
Cargo _____

Dirección _____

Ciudad,
Estado/Provincia,
Código Postal _____
Tel. _____

Fax _____

Dirrección de E-Mail _____

Nombre de la
Organización o
Entidad _____
Total de
Matriculación _____
Nombre del
Contacto _____
Cargo _____

Dirección _____

Ciudad,
Estado/Provincia,
Código Postal _____
Tel. _____

Fax _____

Dirrección de E-Mail _____

Nombre de la
Organización o
Entidad _____
Total de
Matriculación _____
Nombre del Contacto _____

Cargo _____

Dirección _____

Ciudad,
Estado/Provincia,
Código Postal _____
Tel. _____

Fax _____

Dirrección de E-Mail _____

Nombre de la
Organización o
Entidad _____
Total de
Matriculación _____
Nombre del Contacto _____

Cargo _____

Dirección _____

Ciudad,
Estado/Provincia,
Código Postal _____
Tel. _____

Fax _____

Dirrección de E-Mail _____

Nombre de la
Organización o
Entidad _____
Total de
Matriculación _____
Nombre del Contacto _____

Cargo _____

Dirección _____

Ciudad,
Estado/Provincia,
Código Postal _____
Tel. _____

Fax _____

Dirrección de E-Mail _____

School License Agreement ("SLA") Fulfillment Agent Addendum

Upon its execution below, this SLA Fulfillment Agent Addendum will become legally binding upon Customer, the Fulfillment Agent identified below ("Fulfillment Agent"), and Novell, each of whom accept the terms of this Addendum and the School License Agreement ("SLA") of which this Addendum is made a part. *By signing below, Customer agrees to provide Fulfillment Agent a copy of the SLA, and Fulfillment Agent agrees to be bound by the terms of the SLA.*

1. **Definitions.** Terms with the initial letter capitalized will have the same meaning as defined in the SLA, unless otherwise defined in this Addendum.
2. **Selecting a Fulfillment Agent.** During the term of the SLA, Customer may select a Fulfillment Agent that has been prequalified by Novell to act as a fulfillment and collection agent under the SLA. The Fulfillment Agent will accept and fulfill all Customer orders and collect all payments and reports that Customer must submit under the terms of the SLA.
3. **Designations.** Customer's name and contact person are as follows:

Customer Name: _____

Contact: _____

Address: _____

Phone/Fax : _____

Customer hereby designates the following Fulfillment Agent:

Fulfillment Agent Name: _____

Fulfillment Agent's Address: _____

Contact name: _____

Phone/Fax : _____

E-mail: _____

4. **Fulfillment Agent's Responsibilities.** Fulfillment Agent is authorized to perform the following services.

4.1. **Worksheet and Order Management.** At the time Customer signs the SLA, Fulfillment Agent must submit to Novell a copy of Customer's SLA Annual Fee Worksheet and purchase order accompanied by Fulfillment Agent's corresponding purchase order. *Upon receiving subsequent Customer orders, Fulfillment Agent will immediately submit to Novell a copy of the Customer's original SLA Annual Fee Worksheet and the Fulfillment Agent's corresponding purchase order.*

4.2. **Record Keeping.** During the SLA and for a period of 2 years after the expiration or termination thereof, Fulfillment Agent will maintain records sufficient to substantiate purchase orders submitted to Novell under Section 4.1 above, and the total number of Customer's copies of Novell Software. Upon reasonable written notice, Novell (or its designee) will have the right to audit Fulfillment Agent's records and inspect Fulfillment Agent's facilities during normal business hours to verify compliance with the SLA and this Addendum.

4.3. **Payments to Novell.** Novell will issue an invoice to Fulfillment Agent upon receipt of Fulfillment Agent's purchase order. Payment terms are net thirty (30) days from the date of invoice. Interest will accrue on all past due balances at the lesser of 1.5% per month or the highest rate allowed by law. Payments from the Fulfillment Agent will be due and owing regardless of whether Fulfillment Agent has successfully collected amounts owed from Customer. There will be no prepay discounts. Fulfillment Agent must immediately submit payment to Novell on any orders prepaid by Customer. In the event Fulfillment Agent's account is 15 days past due, Novell may place all of Fulfillment Agent's accounts under any Novell contract on "Account Hold," effective immediately. Full payments by the Fulfillment Agent to Novell will satisfy Customer's payment obligations under the SLA.

4.4. **Account Hold Status.** If Novell places Fulfillment Agent on "Account Hold" status, Novell will notify the Fulfillment Agent and the Customer. Fulfillment Agent and Novell will work together in good faith to resolve the "Account Hold" status. If Fulfillment Agent remains on "Account Hold" status for more than thirty (30) days, Customer will notify Novell in writing by the 30th day whether Customer wishes to conduct business under the SLA directly with Novell or whether Customer wishes to designate another Fulfillment Agent. If Customer does not notify Novell as required herein, Novell may, in its discretion, choose to conduct business directly with Customer. If Fulfillment Agent remains on "Account Hold" status for more than thirty (30) days, Novell may terminate this Addendum.

5. **Term/Termination.** This Addendum will become effective on the date it is executed by a Novell authorized signatory, and will expire on termination of the SLA for any reason. Any party may also terminate this Addendum at any time upon 30 days prior written notice to the other parties. Within 30 days after expiration or termination hereof, Fulfillment Agent must pay all amounts due to Novell under this Addendum and must return all Master Software to Novell and provide Novell with a final audit. Termination of this Addendum will not prejudice the enforcement of any undischarged obligation of any party existing at the time of termination.

6. **Selection of New Fulfillment Agent.** Customer and Novell must agree in writing to any change in the Fulfillment Agent. Such changes will take effect 30 days after notice is given by Customer and Novell to the Fulfillment Agent.

7. **Modifications.** This Addendum may not be modified except in writing signed by authorized representatives of each party. *Novell reserves all rights with respect to Novell's Software not expressly granted in the SLA and this Addendum.*

8. **Continuance.** Except as expressly amended and supplemented by this Addendum, the SLA terms remain in effect unchanged.

9. **Signatures.** Customer, Fulfillment Agent, and Novell have each caused this Addendum to be executed by its duly authorized representative, effective as of the date this Addendum is executed by a Novell representative.

CUSTOMER

Signature _____

Print Name _____

Title _____

Date _____

FULFILLMENT AGENT

Fulfillment Agent certifies that it has read the SLA and the current SLA program brochures.

Signature _____

Print Name _____

Title _____

Date _____

NOVELL, INC.

Signature _____

Print Name _____

Title _____

Date _____

Anexo de Intermediario del Contrato SLA

Al momento de su suscripción, el presente Anexo de Intermediario SLA será legalmente vinculante para el Cliente, el Intermediario identificado abajo ("intermediario") y Novell, cada uno de los cuales acepta las condiciones del presente Anexo y del Contrato de Licencia Escolar ("SLA") del cual el presente Anexo forma parte. *Al firmar al pie, el Cliente acepta proporcionar al Intermediario una copia del SLA, y el Intermediario acepta estar vinculado por las condiciones del SLA, que incluyen sus disposiciones sobre confidencialidad.*

1. Definiciones. Las expresiones cuya letra inicial está en mayúscula tendrán el mismo significado que se define en el SLA, excepto que se definan de otro modo en el presente Anexo.

2. Elección de un Intermediario. Durante la duración del SLA, el Cliente puede elegir un Intermediario que haya sido calificado previamente por Novell para actuar como representante de ejecución y cobranza en virtud del SLA. El Intermediario actuará y cumplirá todos los pedidos del Cliente y cobrará todos los pagos e informes que el Cliente debe efectuar en virtud del SLA.

3. Denominaciones. A continuación figuran el nombre y las personas de contacto del Cliente:

Nombre del Cliente: _____

Contacto: _____

Dirección: _____

Tel y Fax: _____

Por el presente, el Cliente designa al siguiente Intermediario:

Nombre del Intermediario: _____

Dirección del Intermediario: _____

Nombre de la persona de contacto: _____

Tel y Fax: _____

Correo electrónico: _____

4. Responsabilidades del Intermediario. El Intermediario está autorizado para prestar los siguientes servicios.

4.1 Administración de Hojas de Trabajo y Pedidos. Cuando el Cliente suscribe el SLA, el Intermediario debe enviar a Novell una copia de la Hoja de Trabajo de Cuotas Anuales SLA y de la orden de compra del Cliente, conjuntamente con la orden de compra correspondiente del Intermediario. *Con la recepción de órdenes de compra posteriores del Cliente, el Intermediario enviará inmediatamente a Novell una copia de la Hoja de Trabajo de Cuotas Anuales SLA original del Cliente y la orden de compra correspondiente del Intermediario.*

4.2 Registros. Durante la vigencia del SLA y durante un período de dos años posterior al vencimiento o extinción del mismo, el Intermediario llevará registros suficientes para fundamentar las órdenes de compra enviadas a Novell en virtud del artículo 4.1 anterior, y la cantidad total de copias de Obras Autorizadas del Cliente. Durante este período de tiempo, con el envío de una notificación razonable, Novell (o su representante designado) estará facultado para inspeccionar los registros e instalaciones del Intermediario durante el horario comercial normal para verificar el cumplimiento del SLA y del presente Anexo.

4.3 Pagos a Novell. Con la recepción de la orden de compra del Intermediario, Novell emitirá una factura para el Intermediario. Las condiciones de pago son treinta (30) días netos de la fecha de la factura. El interés a cobrar por todo saldo adeudado será el que resulte menor del 1,5% mensual o el mayor índice permitido por la ley. Los pagos serán adeudados y pagaderos independientemente de que el Intermediario haya cobrado efectivamente los montos adeudados por el Cliente. No habrá descuentos por pagos por anticipado. El Intermediario debe enviar inmediatamente a Novell todo pago de toda orden de compra pagada por anticipado por el Cliente. Cuando la cuenta del Intermediario tenga quince (15) días demora, Novell podrá clasificar a toda cuenta del Intermediario en virtud de todo contrato con Novell como "Cuenta Suspendida", con vigencia inmediata.

4.4 Condición de Cuenta Suspendida. Cuando Novell asigne al Intermediario la condición de Cuenta Suspendida, Novell lo comunicará al Intermediario y al Cliente. El Intermediario y Novell trabajarán en conjunto y de buena fe para resolver la condición de Cuenta Suspendida. Cuando la condición de Cuenta Suspendida del Intermediario se mantenga durante más de treinta (30) días, el Cliente notificará a Novell por escrito al trigésimo día si el Cliente desea realizar negocios en virtud del SLA directamente con Novell o si el Cliente desea designar otro Intermediario. Cuando el Cliente no notifique a Novell conforme se requiere en el presente, Novell puede, a su discreción, optar por realizar negocios directamente con el Cliente. Cuando la condición de Cuenta Suspendida del Intermediario continúe durante más de treinta (30) días, Novell puede extinguir el presente Anexo.

5. Vigencia/Extinción. El presente Anexo entrará en vigencia en la fecha de su suscripción por parte del representante autorizado de Novell, y vencerá con la extinción del SLA por cualquier motivo. Cualquiera de las partes también puede extinguir el presente Anexo en cualquier momento mediante notificación por escrito con treinta (30) días de anticipación a las restantes partes. Dentro de los treinta (30) días posteriores al vencimiento o extinción del presente, el Intermediario debe pagar todos los montos adeudados a Novell en virtud del presente Anexo y debe devolver todo Software Maestro a Novell y permitir una inspección final por parte de Novell. La extinción del presente Anexo no perjudicará la aplicación de toda obligación pendiente de cualquiera de las partes existente en el momento de la extinción.

6. Selección de un nuevo Intermediario. El Cliente y Novell deben acordar por escrito todo cambio con respecto al Intermediario. Dichos cambios serán efectivos treinta (30) días después de su notificación al Intermediario por parte del Cliente y de Novell.

7. **Modificaciones.** El presente Anexo no puede ser modificado excepto por un escrito suscrito por los representantes autorizados de cada parte. *Novell se reserva todos los derechos con respecto a las Obras Autorizadas de Novell que no están otorgados de manera expresa en el SLA y en el presente Anexo.*

8. **Continuidad** Excepto que se modifiquen y complementen expresamente en el presente Anexo, las condiciones del SLA siguen vigentes sin cambio alguno.

9. **Firmas.** El Cliente, el Intermediario y Novell han suscrito el presente Anexo mediante sus representantes autorizados, con vigencia a partir de la fecha en que el presente Anexo es suscrito por un representante de Novell.

CLIENTE

Firma: _____

Aclaración: _____

Cargo: _____

Fecha: _____

INTERMEDIARIO

El Intermediario certifica que ha leído el SLA y los folletos actuales del programa SLA.

Firma: _____

Aclaración: _____

Cargo: _____

Fecha: _____

NOVELL INC.

Firma: _____

Aclaración: _____

Cargo: _____

Fecha: _____